

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

17 DÉCEMBRE 2013

Proposition de résolution concernant la situation de la liberté d'expression et des droits de l'homme dans la Fédération de Russie

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. HELLINGS

Dans les considérants, insérer un point *Dbis* (nouveau), rédigé comme suit :

« Dbis. rappelant les principes fondamentaux de la Charte olympique, en particulier l'article 6 relatif à la non-discrimination :

« Toute forme de discrimination à l'égard d'un pays ou d'une personne fondée sur des considérations de race, de religion, de politique, de sexe ou autres est incompatible avec l'appartenance au Mouvement olympique. »

et l'article 2 relatif à la dignité humaine :

« Le but de l'Olympisme est de mettre le sport au service du développement harmonieux de l'humanité en vue de promouvoir une société pacifique, soucieuse de préserver la dignité humaine. » ; ».

Voir :

Documents du Sénat :

5-2337 - 2013/2014 :

N° 1 : Proposition de résolution de M. Anciaux et consorts.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

17 DECEMBER 2013

Voorstel van resolutie betreffende de toestand van de vrije meningsuiting en de mensenrechten in de Russische Federatie

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER HELLINGS

In de considerans, een punt *Dbis* (nieuw) invoegen, luidende :

« Dbis. herinnert aan de fundamentele principes van het Olympisch Handvest, in het bijzonder artikel 6 met betrekking tot non-discriminatie :

« Any form of discrimination with regard to a country or a person on grounds of race, religion, politics, gender or otherwise is incompatible with belonging to the Olympic Movement. »

en artikel 2 met betrekking tot de menselijke waardigheid :

« The goal of Olympism is to place sport at the service of the harmonious development of man, with a view to promoting a peaceful society concerned with the preservation of human dignity. » ; ».

Zie :

Stukken van de Senaat :

5-2337 - 2013/2014 :

Nr. 1 : Voorstel van resolutie van de heer Bert Anciaux c.s.

Justification

Le présent amendement vise à rappeler que les Jeux olympiques sont incompatibles avec quelque discrimination que ce soit et que l'Olympisme a notamment pour objectif de promouvoir la dignité humaine.

N° 2 DE M. HELLINGS

Dans les considérants, insérer un point Ebis (nouveau), rédigé comme suit :

« Ebis. considérant l'absence de réflexion environnementale au sens large dans le cadre des Jeux olympiques d'hiver de Sotchi, dénoncée de longue date par de nombreux rapports internationaux; ».

Justification

Les préoccupations environnementales vont croissantes depuis la désignation de Sotchi comme ville hôte des Jeux olympiques d'hiver. L'organisation de jeux d'hiver dans un endroit où il n'y a jamais de neige naturelle ne devrait pas être concevable. Les rapports de nombreuses ONG et organisations internationales, tel que le rapport 2010 du Programme des Nations unies pour l'environnement (PNUE), dénoncent entre autres l'impact négatif des différents projets sur la faune et la flore, l'absence d'étude sur les conséquences pour la vallée de la Mzymta, notamment d'un point de vue hydrique et en ce qui concerne le fonctionnement de ses écosystèmes, l'absence d'études cumulatives sur les conséquences des différents projets en cours de réalisation sur les écosystèmes et la population locale, le non-agrandissement du parc national de Sotchi, l'absence de création de nouvelles zones protégées, en particulier le long de la côte de la mer Noire, qui abritent des zones humides de première importance pour les oiseaux migrateurs et la biodiversité locale.

N° 3 DE M. HELLINGS

Dans les considérants, ajouter un M (nouveau), rédigé comme suit :

« M. vu les mauvaises conditions de travail auxquelles sont soumis les travailleurs migrants sur le site olympique; ».

Justification

Un rapport publié par *Human Rights Watch* en février 2013 a révélé l'exploitation des travailleurs migrants qui construisent les infrastructures sportives à Sotchi; on peut y lire que les autorités et les entreprises russes ne sont pas en mesure ou pas soucieuses de garantir les droits fondamentaux des travailleurs migrants actifs sur le site olympique.

Les travailleurs migrants ont déclaré que leurs employeurs les avaient soumis à diverses formes d'abus et d'exploitation, comme le paiement partiel des salaires, des retards excessifs dans le paiement des salaires et, dans certains cas, l'absence totale de paiement des salaires; la rétention des documents d'identité comme les passeports et les permis de travail; l'absence de contrats de

Verantwoording

Herinneren aan de incompatibiliteit van de Olympische Spelen met ongeacht welke vorm van discriminatie en herinneren aan het streven naar menselijke waardigheid als doelstelling van het Olympisme.

Nr. 2 VAN DE HEER HELLINGS

In de considerans, een punt Ebis (nieuw) invoegen, luidende :

« Ebis. herinnert, in het kader van de Olympische Winterspelen in Sotsji, aan het gebrek aan aandacht voor de milieuproblematiek in ruime zin, dat al geruime tijd in tal van internationale rapporten wordt aangeklaagd; ».

Verantwoording

Tot slot nemen de milieubezwaren hand over hand toe sinds Sotsji werd aangewezen als gaststad van de Olympische Winterspelen. Winterspelen houden op een plek waar nooit natuursneeuw valt, zou niet eens mogen worden overwogen. In de rapporten van talloze ngo's en internationale organisaties, zoals dat van het Milieuprogramma van de VN (UNEP) voor 2010, wordt onder meer de alarmbel geluid omtrent de negatieve gevolgen van de verschillende projecten voor fauna en flora, het ontbreken van een impactonderzoek voor de Mzintavallei, meer bepaald wat de watervoorziening en de werking van de ecosystemen betreft, het ontbreken van cumulatief onderzoek naar de effecten van de verschillende projecten in uitvoering op de ecosystemen en de lokale bevolking, de niet-uitbreiding van het Nationaal Park Sotsji, het ontbreken van nieuwe beschermde gebieden, meer bepaald langs de Zwarte Zee, waar watergebieden liggen die cruciaal zijn voor trekvogels en de lokale biodiversiteit.

Nr. 3 VAN DE HEER HELLINGS

In de considerans, een punt M (nieuw) toevoegen, luidende :

« M. heeft weet van de slechte arbeidsomstandigheden waarin migrantenarbeiders werken aan de Olympische site; ».

Verantwoording

Een rapport van *Human Rights Watch* van februari 2013 legde de uitbuiting bloot van de migrantenarbeiders die de sportinfrastructuur bouwen in Sotsji en stelt dat Russische autoriteiten en bedrijven niet bij machte of onwillig zijn, om de basisrechten van de migrantenarbeiders op de Olympische site te garanderen.

De migrantenarbeiders hebben geklaagd over verschillende vormen van misbruik en uitbuiting door hun werkgevers, zoals een onvolledige uitbetaling van de lonen, buitensporige vertragingen in de uitbetaling, en in sommige gevallen een totaal gebrek aan uitbetaling; het inhouden van documenten als paspoorten en arbeidsvergunningen; een gebrek aan arbeidsovereenkomsten of

travail ou le manquement au respect des modalités d'un contrat, ainsi que l'obligation de réaliser un nombre excessif d'heures de travail et l'insuffisance des temps de repos. Les logements mis à disposition par l'employeur étaient souvent surpeuplés et les repas fournis par l'employeur étaient déséquilibrés. Dans plusieurs cas signalés par *Human Rights Watch*, les employeurs exerçaient des représailles à l'encontre des travailleurs migrants qui protestaient contre les abus en les dénonçant aux autorités, cette dénonciation donnant lieu à leur expulsion de Russie.

N° 4 DE M. HELLINGS

Compléter les considérants par un point N (nouveau), rédigé comme suit :

« N. considérant les déclarations successives du président de la République fédérale d'Allemagne, Joachim Gauck, de la vice-présidente de la Commission européenne, Viviane Reding, et du président de la République française, François Hollande concernant leur intention de ne pas participer aux événements protocolaires et/ou festifs entourant les Jeux olympiques d'hiver de Sotsji; ».

Justification

Ces trois personnalités européennes de tout premier plan ont fait savoir la semaine dernière qu'il n'était pas dans leurs intentions de se rendre en Russie à l'occasion des Jeux olympiques d'hiver. Ce sont des alliés traditionnels de la Belgique. En adoptant une position similaire, le gouvernement fédéral belge prendrait le même chemin (courageux) que ses principaux partenaires européens.

N° 5 DE M. HELLINGS

Dans le dispositif, insérer un point 2bis (nouveau), rédigé comme suit :

« 2bis. d'appeler le gouvernement russe à mettre un terme au soutien qu'il apporte aux violations des droits de l'homme et aux crimes de guerre à l'étranger, en fournissant, par exemple, des armes au régime syrien; ».

Justification

La Russie perpétue les crimes de guerre en Syrie en protégeant le régime syrien et en lui fournissant des armes. Il n'est pas permis de fermer les yeux sur cette situation dans une résolution relative au respect des droits fondamentaux sur le territoire russe.

N° 6 DE M. HELLINGS

Dans le dispositif, ajouter la phrase suivante dans le point 11 :

het niet-naleven van de bepalingen van een overeenkomst, de verplichting om een buitensporig aantal uren te werken en het gebrek aan rusttijden. De verblijfplaatsen die de werkgever ter beschikking stelde waren dikwijls overbevolkt en de maaltijden onevenwichtig. *Human Rights Watch* meldt ook verschillende gevallen van represailles door werkgevers tegen arbeiders die protesteerden tegen deze misbruiken, door hen aan te geven bij de overheid, waarna ze uit Rusland gezet werden.

Nr. 4 VAN DE HEER HELLINGS

De considerans aanvullen met een punt N (nieuw), luidende :

« N. gelet op de opeenvolgende verklaringen van de president van de Duitse Bondsrepubliek, Joachim Gauck, de vicevoorzitter van de Europese Commissie, Viviane Reding, en de president van de Franse Republiek, François Hollande, betreffende hun voornemen om niet deel te nemen aan de protocolaire en/of feestelijke evenementen ter gelegenheid van de Olympische Winterspelen van Sotsji; ».

Verantwoording

Deze drie Europese prominenten hebben vorige week laten weten dat zij niet naar de Olympische Winterspelen in Rusland zouden gaan. Het zijn traditionele bondgenoten van België. Door eenzelfde houding aan te nemen zou de Belgische federale regering dezelfde (moedige) weg inslaan als haar voornaamste Europese partners.

Nr. 5 VAN DE HEER HELLINGS

In het dispositief, een punt 2bis (nieuw) invoegen, luidende :

« 2bis. de Russische regering op te roepen haar steun aan mensenrechtenschendingen en oorlogsmisdaden in het buitenland, bijvoorbeeld door het leveren van wapentuig aan het Syrische regime, te staken; ».

Verantwoording

Rusland houdt in Syrië oorlogsmisdaden in stand door het Syrische regime te beschermen en te voorzien van wapens. We mogen daar niet blind voor zijn in een resolutie over het respect voor fundamentele rechten binnen de Russische landsgrenzen.

Nr. 6 VAN DE HEER HELLINGS

In het dispositief, aan punt 11 volgende zin toevoegen :

« ainsi qu'à condamner et à poursuivre en justice la violence homophobe; ».

Justification

Depuis des semaines, voire des mois, on voit circuler des images horribles de jeunes attirés dans un guet-apens par des extrémistes violents afin de les rouer de coups et de leur infliger de cruelles humiliations. Le président Vladimir Poutine porte une lourde responsabilité en la matière. Le climat anti-homosexuel qu'il a créé, notamment par le biais d'initiatives législatives, nourrit la violence homophobe.

L'impunité dont bénéficient les actes de violence à l'encontre des homosexuels et leur exaltation sur les réseaux sociaux russes risquent d'exacerber la violence homophobe.

N° 7 DE M. HELLINGS

Dans le dispositif, insérer un point 15bis (nouveau), rédigé comme suit :

« 15bis. de recommander aux membres du gouvernement belge, aux diplomates et aux hauts responsables, comme par exemple les membres de la Famille royale, de ne pas assister à la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques, et de n'y envoyer aucun représentant de notre pays, si les autorités russes ne fournissent pas de preuves notoires d'un plus grand respect des droits de l'homme et de la liberté d'expression, et d'une répression accrue de la violence homophobe; ».

Justification

La cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques offre à la Russie une occasion unique d'attirer l'attention sur elle dans un contexte positif. Le fait que la Russie approvisionne l'UE en gaz et en pétrole et détienne un siège permanent au Conseil de sécurité des Nations unies ne justifie pas les réactions modérées de la part des chefs de gouvernement belge et européens. Des relations commerciales ne peuvent occulter le fait que la politique russe en matière de droits de l'homme, de libertés individuelles, d'État de droit et de politique internationale a des conséquences catastrophiques sur le plan humain.

Le présent amendement ne vise pas un boycott des Jeux olympiques d'hiver. L'absence de hauts dignitaires à la cérémonie d'ouverture, qui est un moment solennel symbolique, constitue une forme appropriée de protestation, indiquant clairement que la politique du gouvernement russe n'est pas compatible avec nos valeurs européennes.

En 2012, le ministre des Affaires étrangères, M. Reynders, et le ministre-président flamand, M. Kris Peeters, ne s'étaient pas rendus au Championnat d'Europe de football en Ukraine en raison des persécutions politiques dont Mme Ioulia Timoshenko était victime. L'auteur du présent amendement ne demande ni plus ni moins qu'une attitude conséquente. Dès lors, les membres du gouvernement belge, les diplomates et les hauts responsables, comme par exemple les membres de la Famille royale, doivent s'abstenir d'assister à la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques d'hiver si les autorités russes ne fournissent pas de preuves notoires d'un plus grand respect des droits de l'homme et de la liberté d'expression, et d'une répression accrue de la violence homophobe.

« en homophobe geweld te veroordelen en te vervolgen; ».

Verantwoording

Al weken en maanden circuleren gruwelijke filmpjes en foto's van jongeren die door gewelddadige extremisten naar een afspraakje gelokt worden, waarna ze gruwelijk vernederd worden en klappen krijgen. President Vladimir Poetin draagt hierin een zware verantwoordelijkheid. Het anti-homo klimaat dat hij, onder andere via wetgevende initiatieven, creëert, voedt het anti-homogeweld.

De straffeloosheid waarmee anti-homogeweld gepleegd wordt en verheerlijkt wordt op Russische sociale netwerksites, dreigt nog meer anti-homogeweld uit te lokken.

Nr. 7 VAN DE HEER HELLINGS

In het dispositief, een punt 15bis (nieuw) invoegen, luidende :

« 15bis. dat Belgische regeeringsleden, diplomaten en hoge gezagsdragers zoals bijvoorbeeld de leden van de koninklijke familie niet zouden deelnemen aan de openingsceremonie van de Olympische spelen, noch vertegenwoordigers van ons land er naartoe sturen, indien de Russische overheid geen waarneembare verbetering voorlegt op het vlak van respect voor de mensenrechten, vrije meningsuiting, en anti-homogeweld; ».

Verantwoording

De openingsceremonie van de Olympische Spelen biedt Rusland een uitgelezen kans om zichzelf met een goednieuwsshow in de kijker te zetten. Dat Rusland de EU voorziet van gas en olie en in de Verenigde Naties mee aan het stuur van de wereld zit, mag niet leiden tot gematigde reacties bij de Belgische en Europese regeeringsleiders. Handelsbetrekkingen mogen niet verhullen dat het Russische beleid inzake de rechten en vrijheden van de mens, de rechtsstaat en het internationaal beleid rampzalige gevolgen heeft op menselijk vlak.

Dit amendement wil de Olympische Winterspelen niet boycotten. Maar het wegblijven van hoogwaardigheidsbekleders op de openingsceremonie, een symbolisch praalmoment, is wel een gepaste vorm van protest, waarmee we duidelijk maken dat het beleid van de Russische regering niet strookt met onze Europese waarden.

Ook in 2012 gingen minister Reynders en de Vlaamse minister-president Kris Peeters niet naar het WK voetbal in Oekraïne omwille van de politieke vervolging van Julia Timosjenko. We vragen niet meer of niet minder dan een consequente houding. Daarom moeten Belgische regeeringsleden, diplomaten en hoge gezagsdragers zoals bijvoorbeeld de leden van de koninklijke familie, wegblijven van de openingsceremonie van de Olympische Spelen, tenzij de Russische overheden waarneembare verbeteringen kunnen voorleggen op het vlak van respect voor de mensenrechten, vrije meningsuiting, en anti-homogeweld.

N° 8 DE M. HELLINGS

Dans le dispositif, insérer un point 15ter (nouveau), rédigé comme suit :

« 15ter. de soutenir par sa présence ou d'une autre manière, avant, durant et après les Jeux d'hiver, les activités de la société civile russe en faveur de la défense des gays, lesbiennes et bisexuels, des travailleurs migrants, de l'environnement et des droits de l'homme en général; ».

Justification

Nikolai Alekseev, militant russe des droits des homosexuels, a l'intention d'organiser une *Gay Pride* à Sotchi le jour de l'inauguration des Jeux olympiques d'hiver afin de mettre à l'épreuve les « garanties » données par la Russie. Notre gouvernement peut soutenir ce genre d'initiatives par la présence d'une délégation visible de haut niveau. De cette manière, nous consolidons nos valeurs et normes européennes et soutenons la société civile russe.

N° 9 DE M. HELLINGS

Dans le dispositif, ajouter un point 18 (nouveau), rédigé comme suit :

« 18. d'appeler le Comité olympique et interfédéral belge (COIB) à dénoncer sans équivoque les mauvaises conditions de travail des ouvriers et des travailleurs immigrés qui construisent les infrastructures sportives en vue des Jeux olympiques d'hiver de Sotchi et à être attentif à la question de la durabilité lors du déboisement et de la construction des infrastructures; d'exhorter les autorités russes et le COIB à établir des normes minimales contraignantes en matière de conditions de travail pour les ouvriers associés à la préparation des Jeux olympiques d'hiver et à intervenir en cas d'irrégularités; de demander aux autorités russes de prendre des mesures visibles supplémentaires en faveur du respect des droits de l'homme et de la liberté d'expression, en particulier en ce qui concerne les déclarations concernant les « relations non traditionnelles », telles que l'homosexualité, faites par les athlètes, leur entourage, les journalistes et les visiteurs des Jeux olympiques; ».

Justification

Le mouvement olympique doit également prendre ses responsabilités, dès lors qu'il voit sa charte enfreinte par les pratiques du gouvernement russe.

Nr. 8 VAN DE HEER HELLINGS

In het dispositief, een punt 15ter (nieuw) invoegen, luidende :

« 15ter. middels hun aanwezigheid of op een andere manier, activiteiten van het Russische middenveld ter verdediging van holebi's, migrantenwerkers, het milieu en de mensenrechten in het algemeen te ondersteunen voor, tijdens en na de Winterspelen; ».

Verantwoording

De Russische homoactivist Nikolai Aleksejev heeft het voornemen om een *Gay Pride* te organiseren in Sotsji op de openingsdag van de Olympische spelen om de « garanties » van Rusland op de proef te stellen. Onze regering kan dit soort initiatieven steunen door erbij aanwezig te zijn met een hoge, zichtbare delegatie. Op die manier zetten we onze Europese waarden en normen kracht bij en geven we onze steun aan het middenveld in Rusland.

Nr. 9 VAN DE HEER HELLINGS

In het dispositief, een punt 18 (nieuw) toevoegen, luidende :

« 18. het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité (BOIC) op te roepen zich ondubbelzinnig uit te spreken tegen de slechte arbeidsomstandigheden voor de arbeiders en gastarbeiders die in Sotsji de sportfaciliteiten bouwen voor de Olympische Spelen en aandacht te hebben voor de duurzaamheidsaspecten bij de ontbossing en bouw van de faciliteiten; de Russische overheid en het BOIC op te roepen om werk te maken van afdwingbare minimumstandaarden op het vlak van arbeidsomstandigheden voor de arbeiders die betrokken zijn bij de voorbereidingen van de Olympische spelen en op te treden tegen onregelmatigheden; om de Russische overheid te vragen bijkomende waarneembare maatregelen te nemen ten voordele van de naleving van de mensenrechten en de vrijheid van meningsuiting, in het bijzonder wat uitspraken over « niet-traditionele relaties » betreft zoals homoseksualiteit bij atleten, hun entourage, de journalisten en bezoekers van de Olympische Spelen; ».

Verantwoording

Ook de Olympische Beweging moet haar verantwoordelijkheid nemen, gezien de praktijken van de Russische regering indruisen tegen haar Handvest.

N° 10 DE M. HELLINGS

Dans le dispositif, ajouter un point 19 (nouveau), rédigé comme suit :

« 19. de demander au COIB de rejeter la candidature de villes hôtes pour les Jeux olympiques lors de la procédure de sélection s'il apparaît que le pays concerné viole l'esprit des principes fondamentaux de la Charte olympique, en particulier en ce qui concerne la non-discrimination et les droits de l'homme, ou ne peut garantir des conditions de travail correctes dans le cadre de la construction du site olympique. ».

Justification

Le gouvernement devra dorénavant faire comprendre au COIB que le respect des droits de l'homme et la non-discrimination constituent un critère de sélection déterminant dans le choix d'une ville hôte. À cet égard, on peut se féliciter que la ville d'Istanbul (Turquie) n'ait pas été choisie, le 7 septembre 2013, pour accueillir les XXXIIe Jeux olympiques d'été en 2020, quand on sait que le gouvernement turc avait fait usage, pendant l'été 2013, d'une violence disproportionnée envers des manifestants.

Benoit HELLINGS.

Nr. 10 VAN DE HEER HELLINGS

In het dispositief, een punt 19 (nieuw) toevoegen, luidende :

« 19. het BOIC te vragen om kandidaat-gaststeden voor Olympische Spelen te weren tijdens de selectieprocedure als blijkt dat het betrokken land de geest van de fundamentele principes, in het bijzonder betreffende non-discriminatie en mensenrechten, van het Olympisch Handvest overtreedt, of geen goede arbeidsomstandigheden voor de bouw van de Olympische site kan garanderen. ».

Verantwoording

De regering moet in de toekomst een signaal geven aan het BOIC dat respect voor mensenrechten en non-discriminatie een doorslaggevend selectiecriteria vormt bij het kiezen van een gaststad. Op dat vlak was het alvast correct dat op 7 september 2013 Istanboel (Turkije) niet weerhouden werd als gaststad voor de XXXIIste Olympische Zomerspelen van 2020, kort nadat de Turkse regering disproportioneel geweld gebruikte tegen manifestanten in de zomer van 2013.